

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

(XI.B.16)

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.215.1995.TREATIES-44 (Notification dépositaire)

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES
D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE DE
L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS ET PIECES
DE VEHICULES A MOTEUR
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

MODIFICATIONS AU REGLEMENT No 22
ANNEXE A L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,
agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Lors de sa cent cinquième session, le Groupe de travail de la
construction des véhicules du Comité des transports intérieurs de la
Commission économique pour l'Europe a adopté des modifications
rédactionnelles aux textes anglais et français du Règlement No 22.

..... On trouvera ci-joint le procès-verbal dressé en conséquence
ainsi que le texte des modifications dont il s'agit.

Le 7 août 1995

A handwritten signature in black ink, appearing to be the name 'Ak' or similar, written in a cursive style.

A l'attention des services des traités des ministères des affaires
étrangères et des organisations internationales intéressées

CORRESPONDENCE UNIT

42 MEMBER STATES plus 2 NON-MEMBERS

FRENCH AND SPANISH

ALBANIA
ALGERIA
ANDORRA
ARGENTINA
BELGIUM
BENIN
BURKINA FASO
BURUNDI
CAMBODIA
CAMEROON
CAPE VERDE
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC
CHAD
COMOROS
CONGO
COTE D'IVOIRE
DJIBOUTI
EQUATORIAL GUINEA
FRANCE
GABON
GUINEA
GUINEA-BISSAU
HAITI
ITALY

LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC
LEBANON
LUXEMBOURG
MADAGASCAR
MALI
MAURITANIA
MONACO
MOROCCO
NIGER
PARAGUAY
ROMANIA
RWANDA
SAN MARINO
SAO TOME AND PRINCIPE
SENEGAL
TOGO
TUNISIA
ZAIRE

NON-MEMBER STATES

HOLY SEE
SWITZERLAND

INFORMATION COPY SENT TO:

ALSO SENT TO:

C.N.215.1995.TREATIES-44 (Annex)

Paragraph 6.11.6., amend the dimension "19 x 20 mm" to read "10 x 20 mm".

Paragraph 7.1., amend to read:

"7.1. Each helmet type shall be conditioned as shown below.

(The table remains unchanged)

The largest helmet size of each helmet type shall be tested for impact absorption and rigidity. For retention systems' tests, helmet sizes shall be chosen in accordance with paragraph 6.11.8.

Additionally, for each smaller headform size"

Paragraph 7.6.6., amend to read:

"7.6.6. Damage to the retention system shall be accepted provided that it is still possible to remove the helmet easily from the headform. In the case of retention systems fitted with quick release mechanisms it must be possible to release the mechanism in accordance with paragraphs 7.11.2. to 7.11.2.2. The specifications set out in paragraphs 7.6.4. and 7.6.5. shall be met."

Paragraph 7.11.2.1., amend to read:

"7.11.2.1. The helmet shall be mounted on the apparatus described in paragraph 7.6. such that a static force of 150 ± 5 N is applied to the retention system. An additional static force of 350 ± 5 N shall be applied to the retention system for at least 30 seconds and then removed. After the additional force has been removed, the opening system shall be capable of being operated by a force not exceeding 30 N. However, if the quick release mechanism is incorporated in the helmet shell, the opening system shall be capable of being operated by a force not exceeding 60 N."

Paragraph 7.11.2.2., amend to read:

".... hemisphere with a radius of 2.5 ± 0.1 mm. The opening force shall be applied on the geometric centre of the push button or respective application areas."

Paragraph 7.11.3.5., amend to read:

"7.11.3.5. The quick release mechanism shall not fracture nor disengage when a tensile force of $2.0 \text{ kN} \pm 50 \text{ N}$ is progressively applied to the retention system in the direction in which the mechanism is designed to bear load. Following the application and removal of the force, the quick release mechanism shall still be capable of operation."

Insert new paragraphs 15.3. and 15.3.1., to read:

"15.3. CONFORMITY OF PRODUCTION AND ROUTINE TESTS

15.3.1. No Contracting Party applying this Regulation shall apply the criterion

$$\bar{X} + 2.4 S \text{ shall not exceed } L$$

as contained in paragraph 9.3.4., to the HIC value as measured in accordance with paragraph 7.3."

Paragraphe 6.11.6., remplacer "19 x 20 mm" par "10 x 20 mm".

Paragraphe 7.1., modifier comme suit :

"7.1. Chaque type de casque est conditionné comme suit.

(Le tableau reste inchangé)

La plus grande taille de chaque type de casque doit subir des essais d'absorption des chocs et de rigidité. Pour les essais du système de rétention, la taille du casque est choisie conformément aux dispositions du paragraphe 6.11.8.

De plus, pour chaque fausse tête de la plus petite taille,
..."

Paragraphe 7.6.6., modifier comme suit :

"7.6.6. Une détérioration du système de rétention est admise à la condition qu'il reste possible d'enlever aisément le casque de la fausse tête. Si le système de rétention est équipé d'un mécanisme d'ouverture rapide, ce dernier doit pouvoir fonctionner conformément aux dispositions des paragraphes 7.11.2. à 7.11.2.2. Les conditions énoncées aux paragraphes 7.6.4. et 7.6.5. doivent être respectées."

Paragraphe 7.11.2.1., modifier comme suit :

"7.11.2.1. Le casque doit être monté sur l'appareillage décrit au paragraphe 7.6., de telle façon que le système de rétention soit soumis à une force de 150 ± 5 N. Il doit être soumis à une force statique supplémentaire de 350 ± 5 N pendant au moins 30 secondes, puis libéré. Lorsque la force supplémentaire n'est plus exercée, le dispositif d'ouverture doit pouvoir être actionné par une force ne dépassant pas 30 N. Toutefois, si le mécanisme d'ouverture rapide est incorporé à la calotte du casque, le système d'ouverture doit pouvoir être actionné par une force ne dépassant pas 60 N."

Paragraphe 7.11.2.2., modifier comme suit :

"... d'une demi-sphère métallique polie d'un rayon de $2,5 \pm 0,1$ mm. La force d'ouverture doit être appliquée au centre géométrique du bouton poussoir ou des surfaces d'actionnement respectives."

Paragraphe 7.11.3.5., modifier comme suit :

"7.11.3.5. Le mécanisme d'ouverture rapide ne doit ni se rompre ni s'ouvrir lorsqu'une force de traction de 2,0 kN ± 50 N est appliquée progressivement au système de rétention dans la direction dans laquelle le mécanisme est conçu pour supporter la charge. Après arrêt de l'application de la force, le mécanisme doit encore pouvoir fonctionner."

Ajouter les nouveaux paragraphes ci-après :

"15.3. CONFORMITE DE LA PRODUCTION ET ESSAIS PERIODIQUES

15.3.1. Aucune Partie contractante appliquant le présent Règlement ne doit utiliser le critère

$\bar{x} + 2,4 \text{ s}$ ne doit pas dépasser L

figurant au paragraphe 9.3.4., à la valeur HIC mesurée conformément au paragraphe 7.3."

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF
UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND
RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR
MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS
DONE AT GENEVA ON 20 MARCH 1958

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS
UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE
RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS
ET PIECES DE VEHICULES A MOTEUR
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

PROCES-VERBAL CONCERNING CERTAIN
MODIFICATIONS TO REGULATION NO. 22
ANNEXED TO THE AGREEMENT

PROCES-VERBAL RELATIF A CERTAINES
MODIFICATIONS AU REGLEMENT NO 22
ANNEXE A L'ACCORD

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED
NATIONS, acting in his capacity as depositary
of the Agreement concerning the Adoption of
Uniform Conditions of Approval and Reciprocal
Recognition of Approval for Motor Vehicle
Equipment and Parts, done at Geneva on
20 March 1958,

LE SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de
dépositaire de l'Accord concernant l'adoption
de conditions uniformes d'homologation et la
reconnaissance réciproque de l'homologation
des équipements et pièces de véhicules à
moteur, fait à Genève le 20 mars 1958,

WHEREAS the Working Party on the
Construction of Vehicles, of the Inland
Transport Committee of the Economic
Commission for Europe, at its one hundred and
fifth session, adopted certain drafting
modifications to Regulation No. 22
Uniform provisions concerning the approval
of protective helmets and their visors for
drivers and passengers of motor cycles and
pedestrians
(E/ECE/324:E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.
3) as previously amended,

ATTENDU que le Groupe de travail de la
construction de véhicules, du Comité des
transports intérieurs de la Commission
économique pour l'Europe, lors de sa cent
cinquième session, a adopté certaines
modifications rédactionnelles au Règlement No
22 ("Prescriptions uniformes relatives à
l'homologation des casques de protection et
de leurs écrans pour conducteurs et passagers
de motocycles et de cyclomoteurs")
(E/ECE/324:E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.
3) tel que précédemment amendé,

HAS CAUSED the modifications listed in the
Annex to this Procès-verbal to be effected in
the English and French texts of the said
Regulation No. 22.

A FAIT PROCEDER auxdites modifications,
dont le texte figure en annexe au présent
procès-verbal, dans les textes anglais et
français dudit Règlement No 22.

IN WITNESS WHEREOF, I, Ralph Zacklin,
Director, and Deputy to the Under-Secretary-
General in charge of the Office of Legal
Affairs, have signed this Procès-verbal.

EN FOI DE QUOI, Nous, Ralph Zacklin, le
Directeur et Adjoint du Secrétaire général
adjoint chargé du Bureau des affaires
juridiques, avons signé le présent procès-
verbal.

Done at the Headquarters of the United
Nations, New York, on 11 July 1995.

Fait au Siège de l'Organisation des Nations
Unies, à New York, le 11 juillet 1995.

Handwritten signature of Ralph Zacklin in black ink.
Ralph Zacklin